

世界音乐大师声乐经典系列
The Vocal Classical Series of World Musical Masters

亨德尔

清唱剧著名咏叹调选集

(高音用)

贾棣然 王洪敏 译配
周小燕 审订



Handel's Famous Opera Arias
(High voice)



时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

附赠光盘

世界音乐大师声乐经典系列
The Vocal Classical Series of World Musical Masters



贾棣然 王洪敏 译配
周小燕 审订

亨德尔

清唱剧著名咏叹调选集

(高音用)



时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

图书在版编目(C I P)数据

亨德尔清唱剧著名咏叹调选集.高音卷 / 贾棣然,王洪敏译配.
—合肥:安徽文艺出版社,2011.1
ISBN 978-7-5396-3362-6

I.亨… II.①贾…②王… III.清唱剧—咏叹调—英国—
选集 IV.J653.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 043859 号

出 版 人:唐 伽

责任编辑:洪少华 成 怡

装帧设计:张兆忻

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 www.press-mart.com

安徽文艺出版社 www.awpub.com

地 址:合肥市翡翠路 1118 号 邮政编码:230071

营 销 部:(0551)3533889

印 制:合肥中德培训中心印刷厂 (0551)3813778

开本:880×1230 1/16 印张:9 字数:200 千字

版次:2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷

定价:28.00 元(赠光盘)

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与出版社联系调换)
版权所有,侵权必究



总 序

喜闻时代出版传媒股份有限公司安徽文艺出版社,协同旅意青年声乐家贾棣然先生,经过多年的不懈努力,合力推出“世界音乐大师声乐经典系列”丛书。内容包括《莫扎特女高音音乐会咏叹调 20 首》(上下册)、《莫扎特艺术歌曲 44 首》、《亨德尔歌剧著名咏叹调选集》(高音和中低音卷)、《巴赫女高音康塔塔咏叹调 23 首》(各声部一册)、《卡契尼艺术歌曲选》(即《新音乐》全集)、《珀赛尔歌曲 40 首》、《维瓦尔第咏叹调选集》(各声部一册)以及《门德尔松艺术歌曲集》和《理查·斯特劳斯艺术歌曲 39 首》等。以上这个系列的乐谱出版,在我国音乐出版界尚属首次,真可谓是一大创举!极大地满足了我国声乐教师以及广大声乐学生和声乐爱好者的需求。

尤其值得注意的是,这次出版的系列丛书中,不少是巴洛克时期(1600—1750)的作品。维瓦尔第(Antonio Vivaldi)、亨德尔(George Frideric Händel)、珀赛尔(Henry Purcell)、巴赫(J.S.Bach)等伟大作曲家,他们的声乐作品是非常重要的,但在我国声乐出版物中还是空白。近一二十年来欧美音乐学界兴起了对巴洛克时期的音乐作品的研究热潮,音乐艺术家、各大剧院、交响乐团都开始逐步恢复和上演巴洛克时期的音乐作品,国际乐坛的巴洛克音乐复兴之风,让世界音乐界重新发现和认识巴洛克音乐作品的独特价值及无限魅力。巴洛克时期的声乐作品历经了三四百年的考验,至今仍然光彩四射。尤其在声乐演唱技术上,高难度的华彩、漂亮的装饰音、优美的经过句,都是在学习美声唱法(Bel canto)的过程中是必不可少的经典作品。

为了广大读者更好地学习和使用“世界音乐大师声乐经典系列”丛书,译者和出版社征询了国内音乐艺术院校广大师生的意见,并广泛听取了读者的建议。在国内同类声乐乐谱的出版物中,安徽文艺出版社推出的这一系列,主要有了以下几个特点:

首先,每套乐谱都配有原文示范演唱光盘,为大家了解和掌握这些曲目风格特点提供了有利条件。

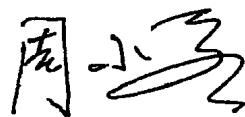
其次,“世界音乐大师声乐经典系列”丛书乐谱的外语歌词的翻译方式,采用了传统的“译配”、以及“字对字翻译”相结合的方式。这种“译配”和“字对字翻译”相结合的歌词翻译方式,主要体现在《莫扎特女高音音乐会咏叹调 20 首》(上下册)、《亨德尔歌剧著名咏叹调选集》(高音和中低音卷)以及《珀赛尔歌曲 40 首》。除了对每首咏叹调的歌词进行了传统意义上的译配之外,还针对每一首咏叹调的歌词进行了字对字的“直译”和全句的“意译”。译文部分采用三行的方式进行:第一行是外语原文;第二行是针对每个外语单词的字对字逐字翻译,即“直译”;第三行才是整个句子的完整意思,即“意译”。而“译配”,则是在“意译”基础上的再加工。这样做,更有利于歌者正确理解和体会每一个外语单词乃至整句外文的真正含义,避免了中外语言的差异而造成对原文的曲解,从而更利于

歌者诠释和表现外国声乐作品。这里特别要指出的是在已经推出的《亨德尔清唱剧著名咏叹调选集》和《珀赛尔歌曲 40 首》这两套乐谱中，由于亨德尔的清唱剧以及珀塞尔歌曲中的英语歌词多为古英语，与现代英语有较大差别，又鉴于英语读音的不规则性，译者还为这两套乐谱中的英语歌词标注了国际音标，以便于声乐师生掌握正确、标准的英语语音。

译者贾棣然先生先后毕业于上海音乐学院声乐系和意大利国立尼克罗·皮契尼音乐学院(Il Conservatorio di Musica "Niccolò Piccinni")研究生院，获意大利声乐及歌剧专业最高文凭。对于一位青年声乐家，在海外完成声乐学业的同时还能翻译大量的外国声乐作品实为不易。我真希望在声乐界能多一些既会唱歌、又精通外语，而且能潜心治学的艺术家。

我国的声乐教学在近几十年中取得了令人瞩目的成绩，而同时，声乐学科的建设和发展也是不容忽视的。旅意男高音歌唱家贾棣然先生和时代出版传媒股份有限公司安徽文艺出版社联合推出的“世界音乐大师声乐经典系列”丛书，无疑是对我国声乐文化艺术事业的发展作出了可贵的贡献。

匆忙之际落笔，感慨良多，姑且充之为序吧。



(周小燕，著名女高音歌唱家、声乐教育家，上海音乐学院终身教授)



译者序

亨德尔(George Frideric Händel, 1685—1759)是18世纪著名的英籍德国作曲家,1685年2月23日出生在德国的哈勒,1726年加入英国籍,1759年4月14日在伦敦去世。他一生共创作了46部歌剧(其中有些是历史剧,还有一些是神话题材的作品),30余部清唱剧(26部英语清唱剧,2部意大利清唱剧,2部受难清唱剧),约40首奏鸣曲(一半是独奏奏鸣曲,一半是三重奏奏鸣曲),36首协奏曲(18首键盘协奏曲,12首大协奏曲,6首木管与弦乐队的协奏曲)和100余首康塔塔(大部分是世俗题材)以及一些管弦乐作品及乐队组曲(如《皇家水上音乐》、《皇家焰火音乐》)。

亨德尔是巴洛克时期最重要的作曲家之一,也是这一时期英国古典音乐的代表人物,他的戏剧音乐创作对海顿、贝多芬、门德尔松等人产生了相当大的影响;同时,他是一位伟大的戏剧音乐作曲家,是巴洛克时期意大利歌剧的作曲大师,也是清唱剧这种体裁的大力推动者,他的英语清唱剧创作有极高成就。另外,他在管风琴方面的即兴创作能力也令人叹服。

总的来说,亨德尔一生不仅创作时间长,而且作品数量庞大,体裁多样:有合唱音乐、世俗音乐、宗教音乐以及浩如烟海的器乐曲等。在他的作品中,清唱剧和器乐作品的创作成就大于其歌剧作品;但从歌剧发展史的角度来看,亨德尔仍是一位重要的歌剧作家。

亨德尔的歌剧,在其前半生的创作生涯中占据了绝对重要的地位,一生大约创作了40多部歌剧,其中有些是历史剧譬如《恺撒大帝》(*Giulio Cesare*),也译《朱利奥·恺撒》,还有一些是神话题材的作品。亨德尔的歌剧创作始于18世纪初,他最初在当时的歌剧重镇德国汉堡创作了四部歌剧,包括1703年推出的具有纪念意义的第一部歌剧《阿尔米拉》(*Almira*)以及《尼罗王》(*Nerone*)等。1706年左右,亨德尔前往直意大利,开始了其长达三十多年的意大利歌剧创作生涯:1707年在意大利佛罗伦萨推出的歌剧《罗德里戈》(*Roderigo*)和1709年在威尼斯推出的歌剧《阿格里比娜》(*Agrippina*),都是亨德尔早年闯荡意大利所留下的歌剧,应该说对其后期的歌剧创作有着十分重要的影响。亨德尔后期歌剧中的许多唱段都可以在《罗德里戈》这部歌剧中找寻到些许踪影;而《阿格里比娜》至今仍是欧洲各大歌剧院频繁上演的名剧。

亨德尔两度游访伦敦,1717年定居英国,1726年加入英国籍。1719年他在伦敦创设了皇家歌剧院,但由于经营管理不善及人事纠纷等原因,歌剧院于1728年倒闭,其间他创作了《恺撒大帝》(*Giulio Cesare*)、《理查得一世》(*Riccardo I*)、《亚历山大》(*Alessandro*)、《罗德琳达》(*Rodelinda*)等14部歌剧。1729年亨德尔重组剧团,直到1736年因身体中风剧团破产;其间又创作了《阿尔契纳》(*Alcina*)、《阿塔兰塔》(*Atalanta*)等12部歌剧。

亨德尔在英国近三十年(1711—1740)的歌剧创作生涯,按照年代大致可以分为前、中、后三个时期:

从1711至1725年这段时期,是亨德尔在英国创作歌剧的前期。这段时期应该说是亨德尔早期歌剧创作最为辉煌的阶段,此时他的歌剧是极其卖座的,久未听到意大利歌剧之音的伦敦观众,如久旱逢甘霖、欣喜若狂。在伦敦,亨德尔献给英国观众的第一部歌剧是《里纳尔多》(*Rinaldo*),由于该剧公演取得了巨大成功,他也因此受到安娜女王的宠幸。这个时期,他创作的歌剧题材大多是历史故事,即所谓历史正剧,剧本情节生动、戏剧性强、人物角色的刻画栩栩如生,而歌剧咏叹调名段更是俯拾皆是。这一时期有三大佳作,后世久演不衰,即《恺撒大帝》(*Giulio Cesare*)、《塔梅尔拉诺》(*Tamerlano*)和《罗德琳达》(*Rodelinda*),而《罗德琳达》应该说是以上这三部佳作中旋律最优美的歌剧,名段比比皆是。

亨德尔中期的歌剧创作达到了巅峰期,这一时期始于1726年、终于1736年,这十年里他的歌剧生涯可谓跌宕起伏。从剧院上座率的角度来看,这一时期比前期稍有逊色,主要是由于进入18世纪30年代后,伦敦歌剧市场突然涌现出了一大批意大利歌剧作曲家,他们借着皇亲贵戚的撑腰,与亨德尔展开了激烈的竞争。由于亨德尔财力有限,加之伦敦观众喜新厌旧的脾气,使得亨德尔内外交困,歌剧创作生涯差点被迫终止。1726年至1728年间,他创作的五大名剧,乃是他前期歌剧创作生涯结束后又缔造的一个神奇,分别是《亚历山大》(*Alessandro*)、《阿德梅托》(*Admeto*)、《理查得一世》(*Riccardo Primo*)、《西罗埃》(*Siroe*)以及《多罗梅欧》(*Tolomeo*)。这五部作品延续了亨德尔早年的歌剧创作风格,而作曲功力更为精湛,可以说达到了炉火纯青的境界。这之后,一些大牌歌剧明星诸如赛内西诺(*Senesino*)、库佐尼(*Cuzzoni*)等突然不辞而别、拂袖而去,使得1729至1730年的皇家音乐演出季告吹,幸而在剧院合作人的鼎力相助下,亨德尔再次前往意大利本土招募新兴歌手,终于绝处逢生,并在此期间(即1729年至1730年间)创作了《罗塔里奥》(*Lotario*)和《帕尔苔诺贝》(*Partenope*)等作品。其中《帕尔苔诺贝》这部歌剧当属上乘之作,剧本质量较高,且旋律优美、可听性强,在伦敦首演前后还引起过大范围的宗教争议。

但真正奠定亨德尔歌剧创作中期巅峰地位的当属“愤怒的奥兰多”三部曲,分别是《奥尔兰多》(*Orlando*)、《阿里奥丹特》(*Ariodante*)和《阿尔契纳》(*Alcina*),由于这三部歌剧的脚本都是出自路德维科·阿里奥斯托(*Ludovico Ariosto*)的名篇《愤怒的奥兰多》(*Orlando Furioso*),因此被冠以“奥兰多三部曲”。这三部歌剧作品结构精练、情节生动、人物心理描摹十分传神,故此三部歌剧堪称亨德尔中期的三大歌剧佳作。亨德尔在《阿尔契纳》这部作品中极力渲染魔幻气氛,营造了极其高超的戏剧氛围,情节引人入胜,旋律跌宕起伏,不愧是“奥兰多三部曲”中最杰出的一部作品。

亨德尔歌剧创作的晚期,始于1736年、终于1740年,这一时期他把精力投入到了社会讽刺剧,主要针对社会现实进行批判,虽说创作数量上不及前期和中期,但质量却毫不逊色。他的歌剧创作晚期,从1736年的《阿塔兰塔》(*Atalanta*)到1740年的最后一部歌剧《黛达米亚》(*Deidamia*),总共创作了8部歌剧,其中较杰出的三部歌剧是《伊梅内奥》(*Imeneo*)、《塞尔斯》(*Serse*),即《Xerxes》和《黛达米亚》(*Deidamia*)。《伊梅内奥》是一幕社会悲剧,亨德尔用强有力的笔触来描摹当事人的心理,从而揭露出该剧悲情的主题,引发



人们的思考。《塞尔斯》这部歌剧举世闻名，其中的咏叹调“绿树成荫 (Ombra mai fu)”更是传唱数百年，这部歌剧借用波斯王塞尔斯意图霸占弟媳、结果阴谋暴露、落得可耻下场的剧情，借古讽今，让人反思在道德和欲望的天平下，究竟孰轻孰重；而《黛达米亚》这部歌剧则是后期这三部佳作中最杰出的，也是亨德尔的收山之作。

除了以上提到的歌剧作品之外，还有一些作品虽说历来上演频率不高，但仍可称为上乘之作，包括《拉达米斯托》(Radamisto)、《奥托内》(Ottone)、《阿德梅托》(Admeto)、《索萨梅》(Sosarme)以及《埃茨奥》(Ezio)等。其中《索萨梅》剧中有著名的双重唱名段“痛苦之门 (Per le porte del tormento)”，而《埃茨奥》至今仍是欧洲歌剧舞台的名剧。

亨德尔早期在汉堡创作的歌剧多采用三段体的咏叹调形式，深受意大利那不勒斯学派的影响；而他在伦敦所创作的歌剧，显示出他偏爱描写历史英雄人物的倾向，且他在歌剧创作和歌剧事业上的主要成就就是在伦敦获得的。由于亨德尔深受当时的风尚所限，风格上都基本上倾向于意大利那不勒斯乐派，所以往往也把他创作的歌剧称之为意大利歌剧，也正因为亨德尔一生热衷于歌剧创作，所以他曾获得“意大利歌剧作家”的称号。

为了使读者在查找外文曲目时更加便捷，本书的目录按外文曲名的字母顺序排列而成。除了对每首咏叹调的歌词进行了传统意义上的译配之外，还针对每一首咏叹调的歌词进行了字对字的“直译”和全句的“意译”。译文部分采用三行的方式进行：第一行是外语原文；第二行是针对每个外语单词的字对字逐字翻译，即“直译”；第三行才是整个句子的完整意思，即“意译”。而“译配”，则是在“意译”基础上的再加工。这样做，便于歌唱者既了解所唱的每一个具体的外语单词的意思，又能综合理解全句歌词的含义。注意：字对字翻译时，歌词中反复吟唱的词句或段落略去；另外，冠词等没有实际意义的虚词则用[-]标出。在翻译时，我们对一些具有历史意义的重要人物或事件给予了旁批式的简要注释，以利于演唱者能进一步加深对歌词的理解。

此外，为了便于国内的声乐师生学习和演唱其中的曲目，我们以不同历史时期的知名歌唱家的演唱录音为范本，收集并整理了其中一些经典唱段的演唱录音资料，选编成了一张与本套乐谱相配合习唱的CD唱片，供大家学习参考。

2009年适逢亨德尔诞辰250周年，谨以国内音乐界首次出版亨德尔的歌剧和清唱剧的著名唱段选集，向这位伟大的作曲家表示崇高的敬意和深切的怀念！

我国老一辈著名声乐教育家、上海音乐学院声乐系周小燕教授对这一系列声乐出版物进行了仔细的审订，并对曲目的选取提出了宝贵意见，从而使该系列乐谱的质量得到了保证。在此，我们谨代表海内外的声乐工作者，对周小燕教授表示衷心的感谢！

贾 棣 然

译者简介

贾棣然，旅意男高音歌唱家，先后毕业于上海音乐学院声乐系和意大利国立尼科罗·皮契尼音乐学院研究生院，获意大利声乐及歌剧表演专业的最高学历及文凭（相当于博士）。

在意大利国立音乐学院深造期间，先后师从意大利著名男中音歌唱家、声乐教育家路易吉·德科拉多 (Luigi De Corato) 教授以及意大利著名女中音歌唱家、声乐教育家尼柯蕾塔·契莲托 (Nicoletta Cilento) 教授研习意大利歌剧，并同时跟随意大利著名钢琴伴奏家、声乐艺术指导圭利埃罗·安娜·玛丽亚 (Guerriero Anna Maria) 教授系统研习德奥艺术歌曲。

在意大利留学深造期间，连续多次在全国性歌唱大赛中取得优异成绩：2008年在意大利罗迪 (Rodi) 举行的第一届科普兰德意大利国家级音乐大赛 (1^o Concorso Nazionale di Musica “A.Copland”) 中，荣获歌剧比赛组第一名；2008年在意大利莫拉 (Mola) 举行的第四届威斯特尔特意大利国家级音乐大赛 (4^o Concorso Nazionale N.Van Westerhout) 中，荣获歌剧比赛组第一名；2008年在意大利福甲 (Foggia) 举行的第一届胡梅尔意大利国家级音乐大赛 (1^o Concorso Musicale Nazionale “J.N.Hummel”) 中，荣获“声乐室内乐组”德奥艺术歌曲演唱第一名；2008年在意大利加尔加尼克 (Garganico) 举行的第一届加尔加龙意大利全国综合音乐大赛 (1^o Concorso Nazionale di Esecuzione Musicale “Garganum”) 中，荣获歌剧比赛组第一名；2008年在意大利莱切 (Lecce) 举行的第十五届“巴洛克城市杯”意大利全国声乐比赛 (XV Concorso Lirico Nazionale di “Città del Barocco”) 中，荣获歌剧比赛组第三名。

在意大利留学深造期间，除了学习声乐演唱和歌剧表演之外，其理论研究重点和方向为“巴洛克时期”的声乐作品及风格研究，翻译和译配了这一时期的代表作曲家亨德尔 (Händel)、珀塞尔 (Purcell)、卡契尼 (Caccini)、维瓦尔第 (Vivaldi) 以及巴赫 (Bach) 等人的诸多声乐作品，并将陆续在安徽文艺出版社出版发行，主要包括：《亨德尔歌剧著名咏叹调选集》、《珀塞尔歌曲 40 首》、《卡契尼艺术歌曲选》（即《新音乐》全集）、《维瓦尔第歌剧咏叹调》（各声部一本）以及《巴赫女高音康塔塔咏叹调 23 首》等，填补了我国声乐界在巴洛克时期声乐作品研究的空白。

另外，安徽文艺还将陆续推出其翻译和译配的其他一些德奥作曲家的声乐作品，主要包括：莫扎特的《莫扎特女高音音乐会咏叹调 20 首》和《莫扎特艺术歌曲选 44 首》；R.斯特劳斯的《理查·斯特劳斯艺术歌曲选 39 首》；舒伯特的声乐套曲《美丽的磨坊女》、《冬之旅》、《天鹅之歌》；舒曼的声乐套曲《诗人之恋》和《妇女的爱情与生活》等。

近年来在国内核心音乐期刊上发表了多篇学术文章：《浅谈“即兴演唱”》发表于《中央音乐学院学报》2009年第4期；《意大利美声歌唱法与教学法研究》发表于《乐府新声》2009年第3期；《卡契尼的〈新音乐〉》发表于《音乐研究》2010年第2期。

目 录

总 序	周小燕 / 1
译者序	贾棣然 / 3
译者简介	6
1. 来吧, 跳吧 (选自《欢欣鼓舞》)	
Come and trip it (from <i>L'Allegro</i>)	1
2. 感谢你, 上帝 (选自《弥赛亚》)	
Dank sei Dir, Herr (from <i>Messiah</i>)	6
3. 深深美德……飘送何处, 天使们 (选自《耶弗他》)	
Deeper and deeper ... Waft her, Angels (from <i>Jephtha</i>)	11
4. 无限欢乐 (选自《赛美雷》)	
Endless pleasure (from <i>Semele</i>)	23
5. 请展开金色的翅膀……快乐啊, 请允许我 (选自《欢欣鼓舞》)	
First, and chief, on golden wing ... Mirth, admit me (from <i>L'Allegro</i>)	30
6. 让我漫步游荡 (选自《欢欣鼓舞》)	
Let me wander (from <i>L'Allegro</i>)	42
7. 让光芒四射的天使们 (选自《参松》)	
Let the bright Seraphim (from <i>Samson</i>)	46
8. 王中之王……阿里路亚 (选自《以斯帖》)	
O King of Kings... Alleluja (from <i>Esther</i>)	54
9. 噢, 为什么我无法入眠? (选自《赛美雷》)	
O sleep, why dost thou leave me? (from <i>Semele</i>)	64
10. 噢, 你可知道……当鸽子悲叹 (选自《阿西斯和该拉忒亚》)	
Oh, didst thou know... As when the dove (from <i>Acis and Galatea</i>)	68

11. 哦, 如果我有七弦琴 (选自《约书亚》)	
Oh,had I Jubal's lyre (from <i>Joshua</i>)	78
12. 噢, 比死亡还糟!天使们, 光辉照人 (选自《特奥多纳》)	
Oh,worse than death indeed! ...Angels,ever bright and fair (from <i>Theodora</i>)	85
13. 让快乐之钟响起 (选自《欢欣鼓舞》)	
Or let the merry bells (from <i>L'Allegro</i>)	89
14. 琵琶和竖琴齐奏起来 (选自《犹大马迦比》)	
So shall the lute and harp awake (from <i>Judas Maccabeus</i>)	94
15. 警报响起! (选自《犹大马迦比》)	
Sound an alarm! (from <i>Judas Maccabeus</i>)	103
16. 可爱的鸟 (选自《忧思》)	
Sweet Bird (from <i>Il Pensieroso</i>)	110
17. 活泼的酒神 (选自《赫尔库勒斯的抉择》)	
There the brisk,sparkling nectar (from <i>Choice of Hercules</i>)	120
18. 全蚀! (选自《参松》)	
Total eclipse! (from <i>Samson</i>)	126
19. 无论你走到哪里 (选自《赛美雷》)	
Where'er you walk (from <i>Semele</i>)	130
MP3 光盘目录	134



来吧，跳吧 Come and trip it

(选自《欢欣鼓舞》)

(*L'Allegro*)

Menuetto

钢琴
(Piano)

(*mf*)

人声
(Voice)

Come, and trip— it as— you go,—
来， 请 你 向 前 跳 吧，

钢琴
(Piano)

p

come, and trip— it as— you go, on the light fan
来， 请 你 向 前 跳 吧， 用 你 轻 盈

tas-tic toe, trip it, trip it, come, and trip it as — you go, ———
的 脚 尖, 跳 吧, 跳 吧, 来, 请 你 向 前 跳 吧,

on the light fan -
用 你 轻 盈

(mf)

tas-tic toe; come, and trip — it as — you go,
的 脚 尖; 来, 请 你 向 前 跳 吧,

f *p*

trip it, trip it, trip it, trip it, on the light fan tas-tic toe, ———
跳 吧, 跳 吧, 跳 吧, 跳 吧, 用 你 轻 盈 的 脚 尖,



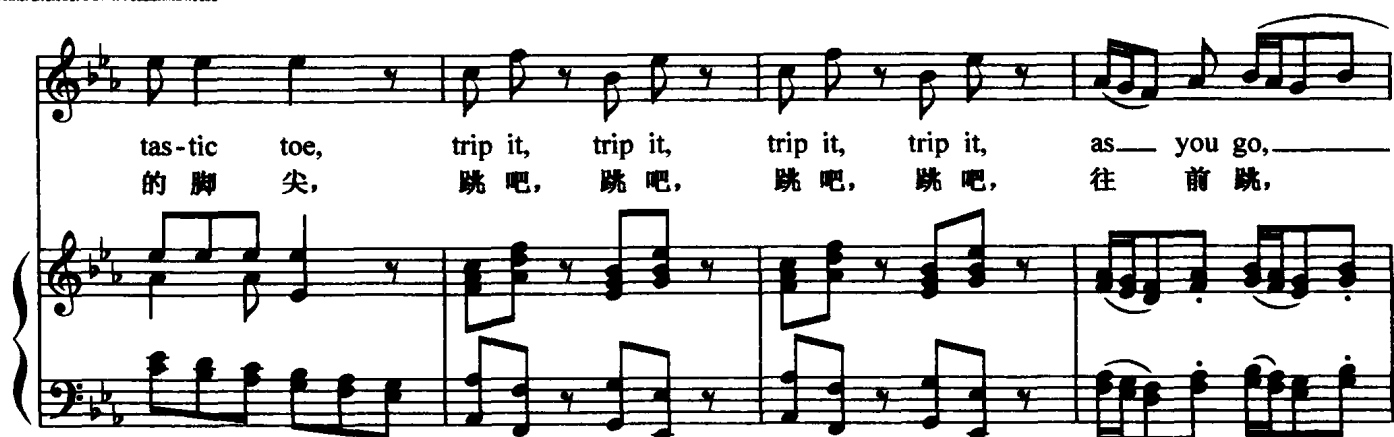
come, come,
来, 来,

come, come, and trip — it as — you go, on — the light fan - tas-tic toe,
来, 来, 请你 往前 跳吧, 用 你轻盈 的脚 尖,

on the — light fan - tas-tic — toe! Come, and trip — it as — you go,
用 你 轻盈 的脚 尖! 来, 请你 往前 跳吧,

(pp) *f*

come, and trip — it as — you go, on the light fan -
来, 请你 往前 跳吧, 用 你轻盈



tas-tic toe, trip it, trip it, trip it, trip it, as— you go, ———
的 脚 尖, 跳 吧, 跳 吧, 跳 吧, 跳 吧, 往 前 跳,



on— the light fan - tas - tic toe;
用 你 轻 盈 的 脚 尖;



come, and trip— it as— you go, trip it,
来, 请 你 往 前 跳 吧, 跳 吧,



trip it, on the light fan - tas - tic toe, come, come,
跳 吧, 用 你 轻 盈 的 脚 尖, 来, 来,



come, come, and trip it as — you go, on — the light fan - tas-tic toe,
来, 来, 请你 向前 跳吧, 用 你 轻盈 的 脚 尖,

on — the light fan - tas - tic toe!
用 你 轻 盈 的 脚 尖!

字对字翻译:

Come and trip it as you go,
[kʌm ənd trɪp ɪt əz ju: goʊ]
来 和 跳跃 它 边...边 你 往前
(来吧, 往前跳吧,)

on the light fantastic toe,
[ɒn ðə laɪt fæn'tæstɪk təʊ]
在...上 那个 轻盈的 神奇的 脚趾
(用你轻巧而神奇的脚尖,)

trip it, trip it,
[trɪp ɪt trɪp ɪt]
跳 它 跳 它
(跳吧, 跳吧,)

come and trip it as you go,
[kʌm ənd trɪp ɪt əz ju: goʊ]
来 和 跳跃 它 边...边 你 往前
(来吧, 往前跳吧,)

on the light fantastic toe.
[ɒn ðə laɪt fæn'tæstɪk təʊ]
在...上 那个 轻盈的 神奇的 脚趾
(用你那轻盈而神奇的脚尖。)

感谢你，上帝

Dank sei Dir, Herr

(选自《弥赛亚》)
(Messiah)

Andante lento ma non Adagio

人声 (Voice)

Dank sei Dir, Dank

感 谢 你，感

钢琴 (Piano)

p

leg.

sei Dir, Herr, Du hast Dein Volk

谢 上 帝 你 的 臣 民

mf

mit Dir ge-führt, Is - - - - ra-el hin-durch das

由 你 率 领， 穿 越 以 色 列 之

cresc.